

## Побыть немного ПОСЕЙДОНОМ



Фото Iancu Cristian  
© Depositphotos/iancucristi

Фигус в горшке или хомячок в клетке — всего лишь одно растение или одно животное, вырванное из естественной среды его обитания. Аквариум — это нечто большее: он даёт возможность создать в квартире, доме или офисе подлинный уголок природы, цельную экосистему, населённую различными видами живых организмов, взаимодействующих между собой. Декоративный аквариум — не просто ёмкость с рыбками, это пространство, в котором можно воссоздать среду, в которой рыбы живут — ландшафт подводного мира. Будь то каменистое дно озера Малави, или прибрежные подводные заросли Амазонки, или коралловый риф, — аквариум дарует нам возможность приблизиться к природе, это прекрасный способ как узнать что-то новое, так и просто помедитировать и отвлечься от вечной суетности современной жизни.

Идти к «аквариуму своей мечты» можно разными путями. Можно отталкиваться от рыб: выбрать полюбившийся вид и дополнить его окружением. Но — рыбы, растения, вода и грунт могут быть совместимыми, а могут плохо уживаться и даже навредить друг другу. Поэтому, чаще поступают наоборот: выбирают один из стилей оформления аквариума, и уже в рамках этого стиля собирают вместе наиболее подходящих рыбок, растения, аксессуары.

### Основные стили оформления аквариумов.

**1. «Классика».** Аквариум с живыми или искусственными растениями, преимущественно зелёного цвета. Могут использоваться камни и коряги, но они здесь обычно никогда не являются основой композиции. Растений обычно не слишком много. Рыбы — любые (обычно стандартные неприхотливые виды).



Морской аквариум. Фото Dieter Kämer  
flickr.com/photos/44399544@N00/245431381

**2. «Псевдоморе».** Очень популярный стиль оформления. Основная идея — «морской» стиль, в оформлении используются скелеты кораллов, раковины и т.д. Фон — синий. Грунт часто белый. При более последовательной имитации морского аквариума используются даже искусственные «живые камни». Но вода здесь пресная, а населяется такой аквариум чаще всего африканскими цихлидами (в первую очередь малавийскими), которые со своей яркой окраской изображают здесь из себя рыбок кораллового рифа. Несмотря на некоторую неестественность, такой стиль оформления многим нравится.

**3. «Пещера».** Не очень популярное оформление, часто используются крупные рыбы. Композиционной доминантой могут являться крупные коряги, камни или стадонтовые (искусственные) декорации, занимающие всю заднюю (иногда не только) стенку.

**4. Аквариум с артефактами.** Аквариумы разных стилей, объединённые тем, что основой композиции в них являются так называемые «артефактные» декорации — корабли, античные развалины, амфоры, и т. д.

**5. «Голландский аквариум».** В широком смысле «голландскими» называют у нас любые аквариумы с большим количеством живых растений, хотя, строго говоря, настоящий «голландский» стиль — это отдельная школа оформления растительных аквариумов. Ему можно противопоставить, например, «японский» стиль.

Рыбы в «травяном» аквариуме обычно мелкие, часто стайные (в первую очередь различные

харациновые). Часто они вообще отходят как бы на второй план, уступая внимание зрителя растениям. Такое оформление, если подходить к делу серьёзно, очень затратно и сложно. Спрос на такие оформления невелик — не всякий готов платить за аквариум деньги, на которые можно создать, как минимум, несколько «псевдоморей».

**6. Морские аквариумы.** Аквариумы с морской водой и морскими рыбами (и, в отдельных случаях, беспозвоночными).

#### **Размер, форма, оформление аквариума.**

Конечно, на возможности в оформлении аквариума накладывает отпечаток его размер и форма. Многие люди побаиваются заводить большие аквариумы, считая, что обслуживание такого аквариума слишком сложно. На самом деле, поддерживать биологическое равновесие в большом аквариуме гораздо проще. Совсем маленькие аквариумы (меньше 30 л) по сложности отнюдь не оптимальны для новичков, как некоторые считают.

Традиционная прямоугольная форма (с традиционными пропорциями) является для аквариума наилучшей. Слишком высокие аквариумы исключительно сложно оформлять и обслуживать (многие оформительские ходы здесь в принципе невозможны), в них затруднена аэрация, оформление живыми растениями обычно невозможно из-за нехватки света и т. д. Другая крайность — «плоский аквариум» (с небольшим расстоянием от передней стенки до задней). Он, имея большую площадь передней стенки, занимает в то же время мало места, что удобно. Но, такой аквариум, лишённый перс-



Аквариум в голландском стиле  
Фото Shay Fertig, Israel



Фото Marko © Depositphotos/ Baloncici

пективы, выглядит как плоская картина и сильно проигрывает аквариуму с большей глубиной.

Ещё бывают так называемые «аквариумы-шары» и даже «аквариумы-рюмки». Это вообще не аквариумы! Экстремально маленький объём и невозможность установить в них фильтр не позволяет нам рассматривать их в качестве ёмкостей, пригодных для содержания рыб.

Аквариум может быть оформлен как с фоном на задней стенке, так и без — «на просвет» — с обзором с обеих сторон. Оформление аквариума «на просвет» имеет определённые сложности — приходится придумывать всякие хитрости, чтобы заполнить его пустоту, иначе рыбы будут как бы «парить в воздухе».

Если же аквариум должен иметь непрозрачную заднюю стенку, её нужно каким-то образом декорировать. Обычно это либо делается с помощью стадонтовых декораций, имитирующих, как правило, поверхность камня, либо на заднюю стенку клеится специальная плёнка-фон. Есть самоклеющиеся плёнки, но в большинстве случаев фон клеится простым скотчем с внешней стороны аквариума. При этом обязательно надо проследить, чтобы фон прилегал к стеклу плотно, без морщин и пузырей, за него не попала никакая грязь и на стекле не было никаких пятен (даже след от пальца под определённым углом будет виден очень хорошо, и останется хозяевам аквариума на память на долгие годы, — ведь подлезть к этому месту после того, как в аквариум будет залита вода, скорее всего, уже вряд ли удастся).

После того, как фон приклеен, аквариум ставится на то место, где ему предстоит стоять. Окиньте его внимательным взглядом: не криво ли он стоит,

всё ли в порядке? После того, как в аквариум будет залита вода, двигать его будет уже нельзя.

Если всё хорошо, можно начинать оформление. Вначале засыпается грунт. Если он грязный, его надо мыть. Это может быть трудоёмкий процесс, но необходимый. Грунт лучше засыпать до заливки водой, иначе даже хорошо промытый грунт может сильно замутировать воду.

Дальше начинается творчество. Как разместить растения и декорации, вам подскажет ваш художественный вкус. Ну и специальная литература по дизайну аквариумов, которую стоит почитать.

Некоторые декорации в новом аквариуме выглядят исключительно эффектно, — например белые скелеты кораллов. К сожалению, они со временем довольно быстро теряют свой ослепительно-белый цвет, зарастая одноклеточными водорослями. Их можно время от времени отбеливать (вымачивая в крепком растворе бытового отбеливателя), но после этого обязательно очень тщательно промывать в проточной воде!

Не только кораллы, но и всё остальное в аквариуме будет зарастать водорослями. Аквариум будет зарастать меньше, если уменьшить интенсивность и длительность освещения. Если в аквариуме нет живых растений, свет вообще имеет смысл минимизировать, — рыбам вполне достаточно приглушённого света, попадающего в аквариум извне. Больше всего рост нежелательных водорослей стимулируют прямые солнечные лучи, поэтому аквариум ни в коем случае не должен стоять перед окном.

В аквариуме с живыми растениями приходится соблюдать определённый световой режим, свет должен быть довольно интенсивным, а длина светового дня — довольно большой (около 10 часов в



Фото Citron / CC-BY-SA-3.0 from uk.wikipedia.org

сутки). Если растений много, и аквариум регулярно и грамотно обслуживается, проблем с водорослями обычно не возникает, но бывает, к сожалению, и иначе.

Для борьбы с водорослями рекомендуется использовать в первую очередь анциструсов. Эти рыбки не могут похвастаться слишком привлекательной внешностью, но действительно очень полезны в аквариуме как чистильщики. Птеригоплихты (обычно их ласково называют птериками) и некоторые другие кольчужные сомы также хороши, но вырастают слишком крупными. А вот от катушек и других улиток пользы мало.

Если биологические меры борьбы не спасают, можно прибегнуть к химии — специальным препаратам для борьбы с водорослями. Но лучше ими не злоупотреблять.

### **Аквариумные рыбки и их особенности.**

Теперь обратимся к рыбам — что это за существа и что нам про них надо знать?

Рыбы, как всем известно, живут в воде. Но они не просто живут в воде, — они являются первичноводными животными, в отличие, скажем, от дельфинов или ведущих водный образ жизни черепах. Это, в частности, означает, что они непрерывно как бы «пьют» воду, в которой находятся — такова особенность их обмена веществ. Поэтому состав воды в аквариуме, достаточное количество растворённого кислорода и отсутствие в ней токсичных веществ очень важны для них. Черепаха может жить в грязной, отравленной продуктами разложения органики воде, а большинство рыб — нет.

У тропических рыб (а именно они обычно попадают в аквариумы) в природе условия среды, как правило, довольно стабильны. Даже если какие-то параметры воды меняются в зависимости от сезона, они никогда не меняются за несколько минут. Поэтому любые резкие скачки для рыб крайне нежелательны. Резкое, скачкообразное изменение температуры воды даже всего на два-три градуса может быть очень болезненным для рыбы. То же касается остальных параметров — кислотности, жёсткости и т. д. Из этого, в частности, следует, что при пересадке рыбу следует постепенно приучать к «новой» для неё воде, постепенно добавляя «новую» воду в ёмкость, в которой перевозилась рыба. И ни в коем случае не «забултыхивать» сразу в аквариум! Воду, в которой рыба перевозилась, рекомендуют в аквариум не выливать.

При перевозке (особенно зимой) важно не «заморозить» рыбу. Хорошо использовать специальные термосы для пищевых продуктов. Перед посадкой рыбы термос должен быть предварительно прогрет. В сильные морозы лучше вообще воздержаться от перевозки.

Ещё одна интересная для нас черта биологии рыб касается особенностей их роста и продолжительности жизни. Рыбы, в отличие от нас, обладают неограниченным ростом, — рыба растёт всю жизнь. С возрастом рост, конечно, замедляется, но, тем не менее, продолжается.

Определить срок жизни рыбы, как и размер, до которого она вырастет, тоже довольно сложно. Дело в том, что у рыб смертность довольно высока в раннем возрасте, а чем дольше живёт рыба,

тем больше у неё шансов жить ещё дольше. Но рано или поздно рыба всё-таки должна погибнуть. Отчасти поэтому, если рыба долго живёт в хороших условиях и не болеет, смерть её часто бывает полной неожиданностью.

Рыбы — пойкилотермные (холоднокровные) животные, и их обмен веществ тоже существенно отличается от нашего. В частности, не слишком значительное снижение температуры или недостаток корма могут привести к замедлению роста, но никак не сказаться на здоровье рыбы. По большому счёту, сильно навредить рыбе недокормом очень сложно: большинство аквариумных рыб способно обходиться без корма неделями, а то и месяцами без вреда для себя.

Перекорм же, наоборот, очень опасен: рыба, обычно, готова съесть больше, чем способна переварить, следствием таких ситуаций могут быть серьёзные проблемы с пищеварением. Кроме того, избыточный корм в аквариуме моментально начинает разлагаться и отравляет воду.

**Кормить рыб, как правило, рекомендуется один раз в день. Количество корма подбирается таким образом, чтобы рыбы съедали его сразу (в течение максимум нескольких минут). Оставаться корм не должен ни в коем случае!**

Пропускать один-два дня без кормления (например, если аквариум стоит в офисе) можно совершенно спокойно. Если нет возможности кормить рыб в течение более чем нескольких дней, желательно поставить автокормушку. Её надо настроить и обязательно проследить, чтобы она не сыпала слишком много корма.

### **Правила запуска аквариума и азотный цикл.**

Какая вода используется в аквариумах и откуда она берётся? Годится ли для рыбок водопроводная вода из-под крана? Парадоксально, но ответ на этот вопрос — и да, и нет.

Вода в аквариуме, пригодном для жизни рыб, должна отвечать определённым требованиям. Они касаются температуры воды, жёсткости, кислотности, содержания ещё множества раз-

ных веществ, но самое главное — вода должна быть «живой». Аквариум как целое представляет собой интегрированную биологическую систему, которая способна отчасти сама регулировать некоторые параметры воды. Необходимым условием для этого является присутствие в аквариуме разнообразной микрофлоры. Важнейшая часть аквариумной микрофлоры — нитрифицирующие бактерии.

Продуктом белкового обмена рыб является аммиак, выделяемый ими в воду (в воде существует в виде молекул аммиака  $\text{NH}_3$  и ионов аммония  $\text{NH}_4^+$ ). Аммиак чрезвычайно токсичен, но, к счастью, он может довольно быстро быть переработан бактериями родов *Nitrosomonas*, *Nitrosococcus* и *Nitrosospira* (если они, конечно, есть в аквариуме). Эти бактерии превращают аммиак в нитриты, которые на порядок менее токсичны для рыб, но всё же могут представлять серьёзную опасность. Нитриты расщепляются бактериями родов *Nitrobacter*, *Nitrospira*, *Nitrococcus* и *Nitrospina* и превращаются ими в нитраты. Нитраты ещё менее токсичны и их концентрация в аквариумной воде может быть гораздо больше, чем аммиака и нитритов.

Денитрификация (то есть процесс восстановления нитритов до молекулярного азота) в аквариуме тоже возможна, но она может осуществляться только анаэробными бактериями (живущими в бескислородных местообитаниях), для которых в аквариуме обычно нет подходящих условий. Поэтому нитраты, как правило, накапливаются в аквариуме и сами по себе никогда не деваются.

Самый надёжный и обычно единственный способ избавляться от накапливающихся нитратов — это регулярные подмены воды. Обычно подменивают 5-30% воды от одного до четырёх раз в месяц (в отдельных случаях чаще).

Попробуем разобраться, как добиться того, чтобы аквариум существовал в таком режиме. Водопроводная вода, который мы наполняем новый аквариум, — «мёртвая», в ней нужных нам бактерий нет. Проблема в том, что жить они могут только в аквариуме с рыбами (где есть необходимый им и выделяемый рыбами аммиак), а рыбы могут жить только в аквариуме с нитрифицирующими бактериями. Как же сдвинуть эту ситуацию с мёртвой точки?

К счастью для нас, одна из особенностей этой системы состоит в том, что она допускает незначительные отклонения от равновесия. То есть, если в большой аквариум посадить одну маленькую рыбку, то резкого увеличения содержания аммиака в воде её жизнедеятельность не обеспечит, и она имеет шанс не погибнуть до тех пор, пока в аквариуме не размножатся нитрифицирующие бактерии.

Итак, правильная последовательность действий при запуске пресноводного аквариума: заливается вода, в воду помещаются декорации, включается оборудование (в т. ч. фильтр), и не ранее, чем через две недели, сажается первая рыба. Одна. (Если, конечно, речь не идёт о стайке неонов, например, — их бессмысленно сажать поодиночке). Стартовая рыба подбирается «покрепче», то есть она должна быть не очень



фото Richardfabi GFDL from wikipedia

чувствительна к содержанию в воде аммиака и нитритов.

Если в оформлении аквариума должны присутствовать живые растения, то их посадка по времени осуществляется где-то между запуском и посадкой первой рыбы.

Существуют также специальные хитрости, призванные облегчить запуск аквариума. Одной из них является добавление в воду специального препарата, содержащего «готовые» бактериальные культуры. Правда, зачастую бывает, что живых бактерий покупаемый флакончик давным-давно не содержит (особенно, если средство поставляется в виде жидкости), так как вообще-то они требуют довольно специфических условий хранения, которые далеко не всегда выполняются.

И, кроме того, опыт подсказывает, что в подавляющем большинстве случаев без таких средств можно обойтись.

Итак, главное правило: при запуске аквариума необходимо избегать каких бы то ни было резких скачков и запастись терпением.

Данное правило нужно взять на вооружение и в дальнейшем. В частности, лучше подменивать меньше воды и делать это чаще.

В качестве воды для подмены в большинстве случаев можно использовать водопроводную без какой-либо специальной подготовки. Как мы уже говорили, такая вода сама по себе не слишком хороша, но если подменивать лишь небольшой процент (считается, что можно подменивать не больше трети объёма аквариума), то никакого вреда жителям аквариума это не наносит.

Количество подмениваемой воды зависит от условий конкретного аквариума. Например, если аквариум перенаселён, приходится менять больше воды, и делать это чаще.

Вообще, для аквариума желательно соблюдать определённый режим, к которому он «привык». Бывает так, что даже сильно неоптимальные условия существования для рыб оказываются не столь опасны, как резкие изменения параметров воды. Например, бывали такие случаи: аквариум не обслуживался в течение длительного времени, приехавший оформитель, в ужасе от измеренных тестом значений нитратов, меняет треть объёма воды, и — на следующий день рыбыдохнут. Мораль: «резких движений» следует избегать в любом слу-

чае, особенно, если рыбы выглядят здоровыми и довольными.

Обычно считается, что фильтр в аквариуме — важнейшая и нужнейшая вещь, без которой добиться хороших условий очень трудно. Это действительно так. Но, также обычно считается, что главное свойство фильтра, благодаря которому он так нужен в аквариуме, — это возможность поселения на фильтрующем субстрате нитрифицирующих бактерий. А это уже не совсем так.

Дело в том, что нитрифицирующие бактерии поселяются в аквариуме на любом субстрате — на стенках, на камнях, на грунте и т. д. Субстрат в фильтре обычно имеет пористую структуру, что сильно увеличивает площадь поверхности и даёт возможность поселиться гораздо большему числу бактерий. Кроме того, поток воды, проходящий через фильтр, обеспечивает бактериям хорошее питание и позволяет, таким образом, существовать большему числу бактерий на той же площади.

Но. Если просто выключить фильтр в густонаселённом аквариуме, это с большой вероятностью может привести к серьёзным проблемам и даже гибели рыб. Если же из него просто вынуть субстрат и оставить работающей помпу, то почти наверняка никаких неприятных последствий не будет. Это означает, что важнейшая функция фильтра — создание в аквариуме течения, благодаря которому, во-первых, осуществляется перемешивание воды, и она насыщается кислородом и, во-вторых, создаются благоприятные условия для бактерий, живущих в самом аквариуме.

В случае остановки фильтра бактерии в нём начинают быстро гибнуть. Если фильтр грязный, то скопившаяся в нём органика начинает разлагаться в анаэробных условиях (ведь притока свежей воды нет). В результате могут образоваться довольно опасные вещества, которые, когда фильтр снова заработает, попадут в аквариум.

Поэтому, если фильтр остановился по каким-то причинам хотя бы на несколько часов, перед новым включением его необходимо перемыть. Этому правилу придают большое значение. Хотя, если вы уверены, что фильтр недавно перемылся и не грязный, этим можно пренебречь.

**Продолжение в следующем номере...**

*Автор материала – Георгий Рюриков*



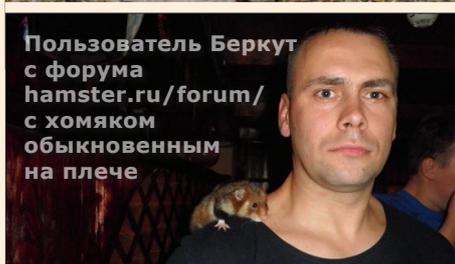
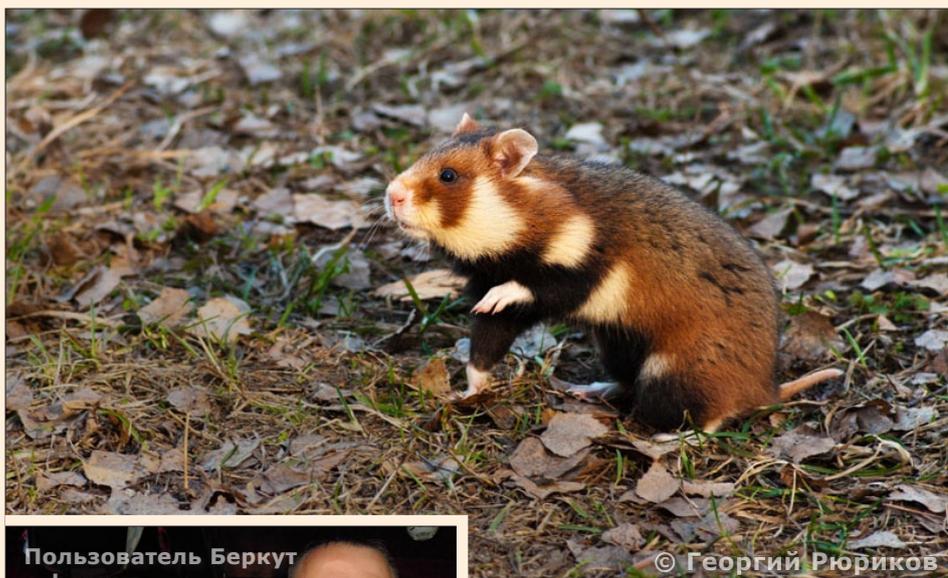
Фото Marko  
© Depositphotos/ Baloncici

# Такие разные ХОМЯКИ

При слове «хомячок» большинство людей представляют себе сирийского или джунгарского хомячка. Опытные любители еще знают хомячков Кэмпбелла и Роборовского. Но «хомячий мир» гораздо шире! Всего известно 7 родов хомяков, включающих 19 видов.

Георгий Рюриков, сотрудник Института проблем экологии и эволюции (ИПЭЭ РАН) уже более 10 лет изучает хомячков, и в этом номере «Сурок.Инфо» он поделился с нами фотографиями различных видов этих зверьков, снятых в естественных условиях. Вообще, в его ЖЖ много фотографий редких грызунов (не только хомячков).

Подробнее об исследованиях можно почитать в его ЖЖ:  
<http://barson.livejournal.com/91193.html> - 10 фактов о хомяках  
<http://barson.livejournal.com/70716.html> - с антенной за хомячком (описание исследований).



Пользователь Беркут с форума [hamster.ru/forum/](http://hamster.ru/forum/) с хомячком обыкновенным на плече

© Георгий Рюриков

## Обыкновенный хомяк

Самый крупный представитель подсемейства хомяков. Длина тела у взрослых самцов 27-34 см, хвоста 3,5-5,8 см, вес тела в среднем 700 г. Распространён в луго- и лесостепях, а также в разнотравных степях Евразии от Бельгии до Алтая и Северо-Западного Китая. В Европе редок (охраняется).

Считается, что хомяк обыкновенный – смелый и решительный зверь, может быть агрессивным и трудно приручается. Однако, у пользователя Беркут с форума [hamster.ru/forum/](http://hamster.ru/forum/) он даже сидит на плече.

## Ссылки:

Фото в природе: <http://barson.livejournal.com/73600.html>

Хомяк обыкновенный (прирученный) сидит на плече

<http://hamster.ru/forum/viewtopic.php?f=3&t=14455&p=589622>

Дневник жизни хомяка обыкновенного (пока приручение идёт)

<http://hamster.ru/forum/viewtopic.php?f=20&t=29973>

## Серый хомячок

Грызун размером с мышь с коротким незаметным хвостом и короткими лапками. Имеет большие защёчные мешки. Длина тела 9,5–13 см, хвоста 2–3,5 см. Распространён от Восточной Европы через Россию и центральную Азию в Монголию и до западного Китая. Первоначально жил на сухих лугах, в степях и полупустынях. Теперь также живёт на сельскохозяйственных угодьях и в садах, а иногда в домах.

Фото в природе - <http://barson.livejournal.com/82264.html>

Живет в доме (как домовая мышь) - посёлок Эхийн-Гол (Монголия) - <http://barson.livejournal.com/104616.html>



© Георгий Рюриков



© Георгий Рюриков

© Георгий Рюриков



### Барабинский хомячок

Распространён от лесостепи до полупустынь на юге Западной Сибири, Тувы, Забайкалья, Монголии, северо-восточного Китая, Приморье (Россия) и Кореи. В Монголии найдены на всей территории страны, за исключением крайних западных и юго-западных районов.

Некоторые ученые считают его одним видом с китайским и забайкальским хомячками.

Крупным планом: <http://barson.livejournal.com/86146.html>

### Хомяк Радде (также известен как дагестанский или предкавказский хомяк)

Крупный зверь, второй по величине представитель подсемейства (после хомяка обыкновенного). Размер животного 17-28 см, хвост, как и положено хомяку, маленький - длиной всего 1-1,5 см. Встречается, как можно догадаться по второму названию, на Северном Кавказе и в Предкавказье.

Фото в природе:

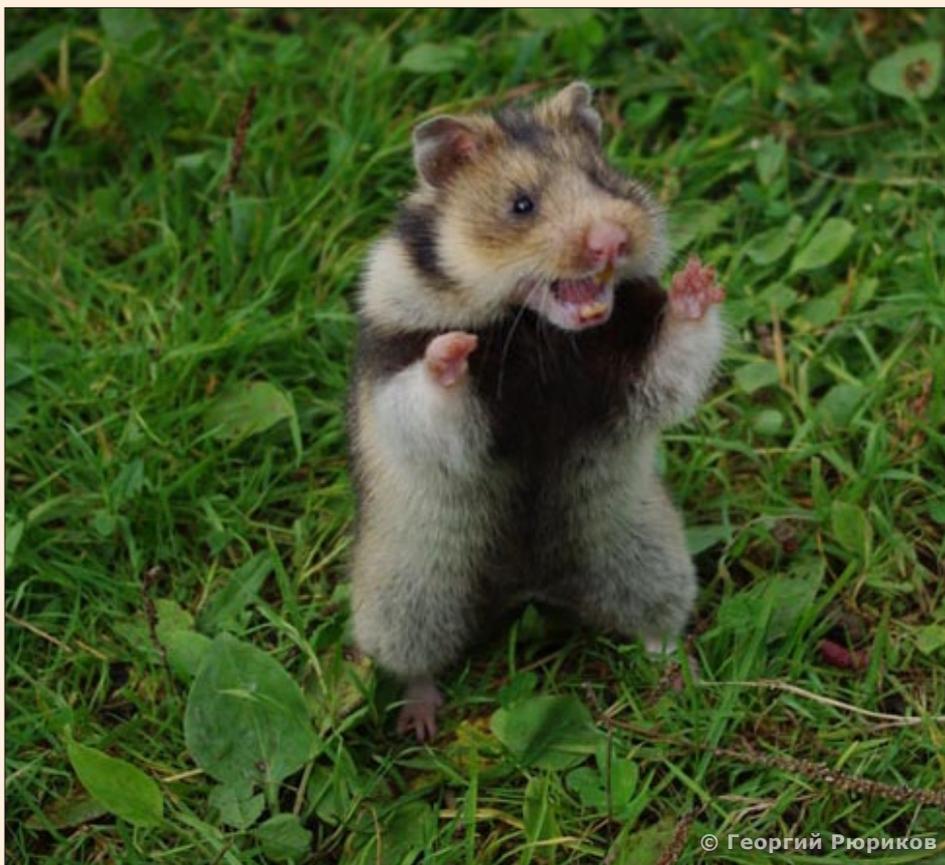
<http://barson.livejournal.com/49432.html>

<http://barson.livejournal.com/49829.html>

Места обитания:

<http://barson.livejournal.com/38520.html#>

Именно о нём, судя по всему, было написано стихотворение дагестанского поэта (на последней странице номера).



### Хомячок Эверсмана

Мелкий грызун, размером заметно крупнее мыши. Длина тела 136—160 мм, хвоста 20—28 мм.

Распространен в Нижнем и Среднем Заволжье, на юге Зауралья, в Северном и Центральном Казахстане.

Хомячок на фото снят в Саратовской области.

Фото в природе (описание работы - «с антенной за хомячком») - <http://barson.livejournal.com/70716.html#cutid1>

На белом фоне, качественные снимки крупным планом: <http://barson.livejournal.com/93026.html>

### Монгольский хомячок

Мелкий, крупнее мыши зверёк. Похож на хомячка Эверсмана (это и понятно, учитывая, что они родственники - входят в один род эверсмановых хомячков). Длина тела 98-150 мм, хвоста 15-21 мм.

Встречается в Зайсанской котловине на юге Тувы, Китае и Монголии. Характерный обитатель закрепленных песков, а также солянковых и солянозлаковых полупустынь. Также встречается в щебнистой полупустыне, на останцах и в карагановой степи.

Фото в природе:

<http://barson.livejournal.com/85385.html>



### Хомячок Соколова

Грызун из рода серых хомячков (в этот род также входят серый и барабинский хомячки). Назван в честь российского зоолога В. Е. Соколова.

Длина тела — 77-114 мм, длина хвоста — 18-32 мм, уши — 13-19 мм.

Обитает в песчаных районах Монголии и на границе с Китаем.

Фото в природе:

<http://barson.livejournal.com/95858.html>



### Хомячок Кэмпбелла

Он достаточно хорошо известен заводчикам и любителям, хотя неопытные владельцы и продавцы в зоомагазинах часто считают таких хомячков «джунгариками». Также довольно часто встречаются гибриды этих двух видов (что, кстати, является большой проблемой в хомяководстве).

Интересно увидеть знакомого «домашнего» зверька в дикой природе:

<http://barson.livejournal.com/26730.html>



# Дибир и хомяк

Автор стиха - Гамзат Цадаса  
(аварский советский поэт, отец Р. Гамзатова).

Жена говорит: «Мне обидно до боли, —  
Хомяк обглодал наше скудное поле.  
Как стал ты дибиром, прошел целый год,  
А что ты имеешь?.. Погиб твой доход!»

Мой волос поднялся под старой папахой,  
Но выйти на поле решил я без страха.  
Схватился за палку, достал я кинжал,  
На случай хозяйство семье завещал.

Сказал я жене: «Жди большого события,  
Хочу с хомяком в поединок вступить я.  
Он мне надоел. Отплачу я с лихвой.  
«Иль смерть, иль победа!» — мой клич боевой».

Пришел на участок — и стало мне больно.  
Едва я взглянул, засвистел я невольно:  
Ни зернышка не было, ни колоска —  
Все стало добычей врага-хомяка.

## Дибир:

Меня аульчане избрали дибиром,  
Меня почитать поклялись целым миром,  
Тебя ли кормить обязался народ, —  
Зачем же себе ты присвоил доход?

Не ты мусульман просвещаешь молитвой,  
Зачем же ты срезал колосья, как бритвой?  
Не ты с минарета азаном всех звал, —  
Зачем же посева мои ты пожрал?

Меня обобрал ты и справа и слева,  
Как будто трудился во время посева.  
Меня не жалея, урон мне нанес,  
Как будто на поле таскал ты навоз.

Найдется управа на всякого вора.  
Отныне с меня не возьмешь ты побора.  
Ослу надоест непосильная кладь, —  
Терпел я, но должен тебя наказать.

К тебе не однажды взывал я с тревогой:  
«Я бедный аварец, меня ты не трогай».  
Но знают кругом: не сношу я обид,  
Я в гневе ужасен, я зол и сердит.

Грешить не хочу я, но, страшен злодею,  
Поставлю капкан перед норкой твоею;  
Чтоб знал ты, какой пред тобой человек,  
Свяжу я твой рот, — не разинешь вовек.

Для слабых — булыжник, для сильных ты — вата,  
Но будет суровой с тобою расплата.  
Для нищих — репье, для богатых ты — мед,  
Но мести моей наступает черед.

Со мной повстречавшись, глядишь забиякой,  
А сам ты дрожишь перед каждой собакой,  
Тебя не пугает моя нищета,  
Но разум теряешь, завидев kota.

## Хомяк:

«Законы судьбы никогда не осилим», —  
Зачем же насильем ты споришь с насильем?  
«Веленьям творца покоряется мир», —  
Зачем же на мир ты сердит, о дибир?

Пудами с людьми собирая поборы,  
Зачем же с судьбою желаешь ты ссоры?  
Молитвы читаешь, Коран возлюбя,  
Но злишься, едва лишь заденут тебя.

Народ, если станешь ты злиться, быть может,  
Не только меня — и тебя уничтожит.  
С тобою мы участь избрали одну, —  
Зачем же свалил на меня ты вину?

Супруга твоя, рассердившись напрасно,  
Серпом обожгла мою спину ужасно.  
И ты перед норкой сидишь у межи,  
Грозишь мне... но где твоя совесть, скажи?

Таким же, как ты, я родился животным,  
Жующим и пьющим, совсем не бесплотным, —  
Иль должен я с палкой, как нищий, ходить,  
С младенцами в поисках пищи бродить?

Едва просыпаюсь в рассветной прохладе,  
Кота нахожу перед норкой в засаде;  
Когда же заката горит полоса,  
Вокруг меня жадная ходит лиса.

Иной человек, как и ты бессердечный,  
Ловушку поставит, — я гибну беспечный,  
Иные с лопатой придут поутру,  
Разграбят запасы, разрушат нору.

Иные нору заливают водою,  
И тонут детишки, — знаком я с бедою!  
Порою со всех закрывают сторон, —  
Без выхода я голодать обречен.

О люди, как тяжело мне жить с Вами рядом!  
Даете мне ватные шарики с ядом,  
Камнями и палками бьете меня, —  
Ни разу не знал я спокойного дня.

Ты сам посуди: если б не был я нищим,  
Избрал бы я эту землянку жилищем?  
Я сплю на колючках, мне жить невтерпеж...  
Дибир, ты мучений моих не поймешь!

На поле твоём я кормился пшеницей, —  
Людей обобрав, ты получишь сторицей;  
Не то я погибну в норе через год,  
И новый дибир будет грабить народ.

---

«Дибир» - на аварском языке (Дагестан)  
означает «имам», т.е. духовное лицо,  
заведующее мечетью и совершающее обряды.